Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozostanę zaś w Efezie aż do Pięćdziesiątnicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w Efezie\* pozostanę aż do Zielonych Świąt;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zatrzymam się zaś w Efezie aż do Pięćdziesiątnicy,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozostanę zaś w Efezie aż do Pięćdziesiątnicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Efezie natomiast pozostanę do Zielonych Świąt. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w Efezie zostanę aż do Pięćdziesiątnicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zostanę w Efezie aż do Świątek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pomieszkam w Efezie aż do Pięćdziesiątnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Efezie zostanę aż do Pięćdziesiątnicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w Efezie pozostanę aż do Zielonych Świąt; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Efezie zaś pozostanę aż do Pięćdziesiątnicy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem aż do Pięćdziesiątnicy zatrzymam się w Efezie, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W Efezie pozostanę aż do Pięćdziesiątnicy,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem zatrzymam się w Efezie aż do Zielonych Świąt.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Efezie pozostanę aż do Świąt Pięćdziesiątnicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В Ефесі ж пробуду до П'ятдесятниці, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w Efezie zatrzymam się aż do Pięćdziesiątnicy; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale pozostanę w Efezie aż do Szawu'ot, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w Efezie pozostanę aż do święta Pięćdziesiątnicy; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W Efezie pozostanę do święta Pięćdziesiątnicy, |

1. 1) <x>510 19:1</x>; <x>510 20:16-17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 23:15-21</x>; <x>50 16:9-11</x>; <x>510 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)